**Referencias bibliográficas**

Boyd-Bowman, P. (1964*), Índice geobiográfico de 40.000 pobladores españoles de América en el siglo XVI. 1493-1519*, Vol.II, Bogotá, ICC.

Calderón Campos, M. (2010), “Formas de tratamiento”, en *La lengua española en América: normas y usos actuales*Formas de tratamiento, Universidad de Valencia, 225-236.

Cano Aguilar, R. (1996), “Lenguaje ‘espontáneo’ y retórica epistolar en cartas de emigrantes españoles a Indias*”* en *El español hablado y la cultura oral en España e Hispanoamérica*, Kotshchi, Oesterreicher y Zimmerman (eds.), Universidad de Sevilla, 375 - 404.

Fernández Alcaide, M. (2009), *Cartas de particulares en Indias del siglo XVI*, Madrid, Iberoamericana.

Iglesias Recuero, S. (2008), “Aportaciones al origen de (la) Vuestra Merced como forma de tratamiento*”* en *Actas del VII Congreso Internacional de Historia de la lengua española*; Concepción Company Company y José G. Moreno de Alba (eds.), Vol. II. Madrid, Arco/Libros, 1869-1884.

Lapesa, R. (1970), “*Personas gramaticales y tratamientos en español*”, Revista de la Universidad de Murcia, XIX, Homenaje a Menéndez Pidal, IV, 167-193.

Lapesa, R. (1992), “El español llevado a América”, en C. Hernández, (ed.), *Historia y presente del español de América*, Valladolid, Junta de Castilla y León, Pabecal, 11-24.

Laviana Cuentos, Mª L. (1996), *La América española, 1492-1898. De las Indias a Nuestra América*, Vol.XIV de la Historia de España, Madrid, Historia 16.

Lope Blanch, J. M. (1989), *Estudios de Lingüística Hispanoamericana*, México.

López Serena, A. (2011), *“*Más allá de los marcadores del discurso*”*, J. J. de Bustos Tovar, R. Cano Aguilar, E. Méndez García de Paredes, A. López Serena (eds.), *Sintaxis y análisis del discurso hablado en español. Homenaje a Antonio Narbona.* Vol. I., Sevilla, Universidad de Sevilla, 275-294

Rona, J. P. (1967), *Geografía y morfología del voseo*, Porto Alegre, Pontificia Universidade Católica do Rio Grande do Sul.

Sáez Rivera, D. (2003), “Vuestra Merced > usted: nuevos datos y perspectivas*”* en *Actas del VI Congreso Internacional de Historia de la Lengua española*; J.J. Bustos Tovar, J. L. Girón Alconchel (eds.), Vol. III, Madrid, Arco/Libros. 2899-2913

Sánchez Méndez, J. (2003), *Historia de la lengua española en América*, Valencia, Tirant Lo Blanch.

Torquemada, A. (1970), *Manual de escribientes*, Madrid: Anejo XXI del Boletín de la Real Academia Española. 203-208.

**Gráficos mencionados en el artículo:**

**Gráfico 1: comparativa de las terminaciones de 1ª conjugación con la segunda persona del plural**

**Gráfico 2: comparativa de las terminaciones de 2ª conjugación con la segunda persona del plural**

**Gráfico 3: comparativa de las terminaciones de 3ª conjugación con la segunda persona del plural**

€